

DIE LORELEI

(2. Fassung — 2nd version)

(Gedicht von Heine)

Nicht schleppend

mf

6 Ich weiß nicht, was soll's be-deu-ten, daß ich so

p

11 trau - rig, so trau - rig bin; ein

p dolce *sempre p e legato*

17 Mär - chen aus alten Zeiten, das kommt mir nicht aus dem Sinn. poco a poco

21 *riten.* *p con grazia* *rallentando*

*) „Anfang gar nicht traurig, sondern 'ich weiß nicht', zweifelhaft.“ (L-K, 149)

*) "The beginning not sad, rather uncertainly, 'I don't know'." (L-K, 149)

Ruhig

23 *p*
una corda

Ein wenig langsamer, sehr ruhig und gebunden

28 *poco ritard.*
dim.
sempre una corda

Luft ist kühl und es dun - - kelt, und ru - hig

34 *una corda*

fließt der Rhein;

39 *una corda*

Der Gip - - fel der Ber - - - - ge fun - kelt

43 *sempre legato*
poco rinforz.

*) Der dritte Ton der Melodie ist in Wirklichkeit um ein Achtel länger. Die reguläre Notation würde das Notenbild unnötig komplizieren, deshalb wurde die Schreibweise Liszts beibehalten.

*) The 3rd note of the melody is in fact a quaver longer. Precise notation would complicate the printed music unnecessarily, and so Liszt's irregular notation has been followed.

im A-bendson - nen - schein.

47

p
poco rinforz.
espressivo

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

51

p
smorz.
dolcissimo
pp

Red. *sempre una corda* *Red.* *Red.* * *Red.* *

Die schön - ste Jungfrau sitzt dort o - - ben wun-der-bar, ihr

56

sempre dolciss.

Red. *Red.* * *Red.* * *Red.*

gold - nes Geschmeide blitzet, sie kämmt ihr goldnes Haar. Sie kämmt es mit goldnem

61

sempre dolce
sempre una corda

Red. *Red.* *Red.* *Red.* * *Red.* * *Red.*

Kamme, und singt ein Lied da-bei; das hat ei-ne wun-der-same ge -

66

Red. *Red.* * *Red.* *Red.* * *Red.*

cre -

wal - t'ge Me - lo - dei.
più accelerando

scen - do

più cresc.

ff

string.

A.

Led.

tre corde

Allegro molto

Den Schiffer im kleinen Schiffe er - greift es mit wildem

Weh;

Led.

p

ff

A.

3

er schaut nicht die Felsen - riffe, er schaut nur hinauf,

hinauf in die Höh'.

Led.

p

ff

A.

3

Ich glaube, die

molto cresc.

sempre ff

Led.

A.

8

Wellen ver - schlingen am Ende Schiffer und Kahn;

sf rinforz.

Led.

A.

8

4 2 4 1 4 3 4 1

*) „Vor dem Sturm das *d*, *cis*, sehr hervorheben.“ (L-K, 149)

*) "Before the storm the *d*, *c sharp* to be strongly emphasized." (L-K, 149)

160
91

dim. p

8

94

dim. pp ppp

Red. lange Pause

8

und das hat mit ih - rem Singen die Lore - - lei ge - tan.

Tempo I

97

p

102

p dolce una corda

Red.

106

Red.

110

Red.

*) „...ganz einfach, nicht, wie wenn die Loreley eine Hexe gewesen wäre.“ (L-K, 149)

*) „...quite simply, not as if the Lorelei had been a witch.“ (L-K, 149)

114 *sempre legato*

Musical score for measures 114-121. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include 'Led.' and 'pp'.

118

Musical score for measures 118-121. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include 'Led.' and 'pp'.

122 *dolciss.*

Musical score for measures 122-124. Treble clef has chords with '4' markings. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include 'pp' and 'Led.'.

125 *tr.* *pp* *smorz.* *riten.*

Musical score for measures 125-130. Treble clef has a trill and eighth-note patterns with '3 4 2 1' markings. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include 'pp' and 'smorz.'.

126 *dolce* *perdendo*

Musical score for measures 126-130. Treble clef has chords with '5 4 2' markings. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include 'Led.' and 'pp'.

130 *ritenuto* *pp*

Musical score for measures 130-135. Treble clef has chords with '8' markings. Bass clef has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include 'pp' and 'Led.'.